

АННОТАЦИЯ

**диссертации по теме: «Общее/универсальное и национально-специфическое в лексико-семантическом поле цветообозначений (на материале казахского, немецкого, английского языков)»
на соискание степени доктора философии (PhD) по специальности
6D020500–Филология**

Каскатаевой Жанар Алданышкызы

Общая характеристика диссертационной работы. В современных лингвистических исследованиях антропоцентрического направления обосновываются теоретические основы исследования колористической лексики, «колоронимов», раскрытия семантики цветообозначений в лингвокультурологическом, этнокультурном, когнитивном аспектах. Анализ системы цветowych названий в казахском, немецком и английском языках в различных аспектах позволяет выявить общее универсальное и национально-специфическое в цветовой картине мира неродственных и разнотипных языков.

В диссертационной работе рассматриваются современные аспекты лексико-семантического поля, системность цвета в лексико-семантическом поле. Обосновывается тот факт, что цветообозначения существуют по принципу сформированного поля и представляют собой не только центральную (центр) и периферийную систему, включающую в себя системное свойство языка в целом, но и конкретизируют особенности подсистем и их совокупность. В сопоставляемых языках система цветоименований выражается по полювому принципу, т.е. через ядро (центр) и периферию, описываются парадигматические и синтагматические отношения между элементами поля. Парадигматические отношения базируются на синонимических, антонимических, гипер-и гипонимических корреляциях, выделяются отдельные микросистемы внутри семантического поля видовых названий.

В работе классифицируются тематические группы фразеологизмов с компонентом цвета в трех языках, проведен компонентный анализ семантического поля цветообозначений, а также характеризуется фразеосемантическое поле и семантический характер наименований цветов. Рассматривается символика и национально-культурная характеристика цветообозначений в культурах трех народов, страноведческие и культурные особенности цветообозначающей лексики, лексические и символические значения в ассоциативном поле цветоименований.

Актуальность исследования. Когнитивный и лингвокультурный анализ слов и словосочетаний, обозначающих цветовые наименования в культуре европейских народов с различным языком, религией, культурой, определение национально-культурной специфики названия цветов в разнотипных языках служит основой изучения модели языковой картины мира в сознании представителей разных национальностей.

В условиях роста межъязыковых и межкультурных связей в современном глобализирующемся мире становится актуальным исследование роли мировых языков и особенностей их функционирования во всех сферах общественной жизни.

Актуальность темы исследования обусловила **проблему исследования**, заключающуюся в необходимости выявить как универсальность семиотических и семантических языковых процессов, так и их уникальность, связанную с казахской, немецкой и английской ментальностью, углубить и дополнить уже существующие знания о языковой специфике цветообозначений, о кумулятивной функции цветообозначений как элементов культурного кода и их роли в моделях интерпретации мира в различных языках.

Цель исследования: выявить общие и национальные особенности в лексико-семантическом поле цветообозначений в казахском, немецком, английском языках.

Цель и предмет исследования обусловили постановку и решение **задач исследования:**

– обзор истории междисциплинарных исследований цветообозначений и направлений, сформировавшихся в лингвистической науке;

– выявить историко-культурные факторы, влияющие на происхождение и формирование цветообозначающей лексики;

– определение центра (ядра), ближней периферии и дальней периферии лексико-семантического поля «цвет»;

– дифференциация синонимических, антонимических и гипергипонимических корреляций в лексико-семантическом поле цветообозначений;

– определение модели цветообозначений в языковой картине мира (сравнительно-сопоставительное исследование в когнитивном, лингвокультурном и лингвopsихологическом аспектах);

– систематизировать, обобщить и проанализировать основные и дополнительные цветообозначения в казахском, немецком, английском языках по принципу лексико-семантического поля;

– систематизировать тематические группы фразеологизмов с компонентом цвета и провести анализ фразео-семантического поля;

– определить общие (универсальные) и особенные (национальные) свойства, обусловленные как структурно-системными характеристиками сопоставляемых языков, так и национально-специфическими особенностями функционирования в речи цветовой лексики в разноразличных языках.

Объект исследования: общие (универсальные) и национальные особенности в лексико-семантическом поле цветообозначений в казахском, английском, немецком языках.

Предмет исследования: языковые, лингвокультурные и этнолингвистические особенности цветообозначений в различных по генетической и типологической структуре казахском, английском, немецком языках.

Методы научного исследования: в качестве ведущих использовались методы научного описания, включая приемы лингвистического наблюдения, системного анализа и синтеза, классификации и систематизации, сравнения и сопоставления, а также структурно-семантический метод и метод анализа словарных дефиниций. Применялись приемы компонентного и контекстуального анализа семантики лексических единиц. В ходе анализа особенностей функционирования единиц семантического поля и исследовании его особенностей в казахском, немецком и английском языках частично использовался стилистический анализ.

При анкетировании и лингвистическом наблюдении использовался метод сплошной выборки. Интерпретационные методы исследования использовались при анализе результатов, т.е. фактических данных, полученных в ходе ассоциативного эксперимента. Интерпретационные методы включали методы математической и статистической обработки данных, в частности методы количественного и качественного анализа полученных в ходе анкетирования данных.

Материалами исследования послужили толковые словари казахского, английского, немецкого языков, фразеологические словари, переводческие словари, а также произведения художественной литературы и материалы периодической печати.

Теоретическая и методологическая база. Настоящее исследование базируется на научных трудах, концепциях ведущих отечественных и зарубежных учёных. Цветообозначающая лексика служит материалом для решения таких задач как проблемы языка и мышления, языка и культуры (В.фон Гумбольдт, Э.Сепир, Б.Уорф, Л.Вайсгербер, М.Хайдеггер), разработка методов исследования семантических отношений, теории поля как метода описания семантики (Й.Трир, Э.Косериу, В.Г.Адмони, Е.В.Гулыга, Е.И.Шендельс, Р.М.Фрумкина, А.Б.Бондарко, З.К.Ахметжанова), в области когнитивной лингвистики: проблемы концепта, культурного концепта (Т.А.Ван Дейк, А.Вежбицкая, А.Брутян, С.А.Аскольдов, Д.С.Лихачев, Ю.С.Степанов, Н.Д. Арутюнова, Е.С.Кубрякова, В.А.Маслова, А.Т.Кайдар, М.М.Копыленко, З.К.Ахметжанова, С.Е.Исабеков, Ш.К.Жаркынбекова, Н.Н.Аитова, Р.Т.Лауланбекова, А.Ислам), в области сопоставления системы цветообозначений в различных языках (Т.Г.Корсунская, Х.Х.Фридман, М.И.Черемисина, А.Л.Василевич, В.Г.Кульпина, Е.В.Рахилина).

Методология исследования основывается на общефилософских принципах, в соответствии с которыми язык представляется как открытая, динамическая, функционирующая и развивающаяся система. Общенаучные методологические принципы исследования опираются на следующую триаду: системность, антропоцентризм и детерминизм.

Научная новизна исследования заключается в теоретическом комплексном этно-лингвокультурном анализе материала трех языков разных культурных сообществ, свободных и устойчивых словосочетаний с компонентом цвета в казахском, немецком, английском языках и в выявлении

универсального и национально обусловленного содержания цветообозначений:

– определяется происхождение цветообозначающей лексики в казахском, немецком, английском языках, выделяются основные и дополнительные наименования цветов, лексико-фразеологические средства выражения цвета в сопоставляемых языках;

– систематизируются тематические и структурные группы фразеологизмов, содержащих компонент цвета в казахском, английском, немецком языках, анализируются их фразеосемантическое поле;

– определяются общие универсальные признаки цветообозначений, а также межъязыковые этнокультурные связи и выявляются национально-культурные особенности, цветообозначения характеризуются как источник хранения и передачи информации лингвокультурных ценностей в данных языках;

– анализируются цветовые лексемы в соматических фразеологизмах казахского, немецкого, английского языков, в составе свободных и устойчивых словосочетаний с цветовым компонентом, передающих психическое состояние человека, выявляются их общие признаки и различия;

– характеризуются символика цвета и национально-культурный характер цветов в культуре трех неродственных народов на примере использования их в геральдике и названиях одежды;

– выявляются страноведческие и национально-культурные особенности в ассоциативном поле колоративов в казахской, англо- и немецкоязычной аудитории на основе ассоциативного эксперимента и характеризуются как культурно-национальные стереотипы языковых сообществ.

Теоретическая значимость. Результаты исследовательской работы могут быть использованы в качестве теоретического материала на элективных курсах, преподаваемых в вузах по таким научным направлениям, как лингвокультурология, этнолингвистика, когнитивная лингвистика, теория межкультурной коммуникации и переводоведения.

Практическая значимость исследования. Накопленный в ходе исследования языковой материал можно использовать в практике преподавания казахского, немецкого, английского языков в неязыковой аудитории как иллюстративный материал лингводидактического, познавательного характера, а также при составлении двуязычных и многоязычных словарей, в написании учебно-методических пособий в качестве языкового источника.

На защиту выносятся следующие основные положения:

1. Анализ системы цветовых названий в сопоставляемых языках в различных аспектах позволяет выявить универсальные свойства каждого языка, связанные с цветной языковой картиной мира, едиными принципами его восприятия, единообразием системных организаций и идио-этнической самобытностью.

2. Цветовые концепты, состоящие из многоуровневых структур, организуются по принципу центра (ядра) и периферии. Их базовые

структурные компоненты не закрепляются в определенных полевых зонах. В них отражается мировоззрение, обычаи каждого народа, сложившиеся на протяжении веков.

3. Анализ свободных и устойчивых выражений с цветовым компонентом казахского, немецкого, английского языков с точки зрения общих черт и различий позволяет выявить символику цветов в культуре трех неродственных народов, страноведческие и национально-культурные особенности в ассоциативном поле названий цветов.

4. Сравнение лексико-семантических вариантов названий цветов с эталонами, имеющимися в сознании носителей казахского, немецкого и английского языков, осуществлялось посредством психолингвистических экспериментов. Изучение содержания цветовых концептов в сознании современных носителей языка стало возможным благодаря комплексному использованию методов психолингвистических экспериментов. В условиях глобализации, которая все больше распространяется в современном обществе, их признание способствует пониманию национальной идентичности трех народов.

5. Цветовой код соотносится с древнейшими архетипическими представлениями человека, несет информацию о культурных нормах, отражает мировоззренческие установки этноса, характеризуется высокой аксиологичностью, то есть кодирует, описывает, структурирует и оценивает бытие человека, объединяя и заполняя все «ниши» концептуального каркаса «Мир-Человек». Установление и описание элементов цветовой картины мира и цветового кода культуры дает возможность определить структуру этнической картины мира в сопоставлении с другими этническими моделями мира.

Апробация результатов исследования. Основные теоретические положения исследовательской работы отражены в 10 публикациях в зарубежных и отечественных изданиях: 3 из них в изданиях, рекомендованных комитетом по обеспечению качества в сфере образования и науки Министерства образования и науки Республики Казахстан, 1 – в журнале, входящем в базу Scopus и Web of Science (Quartile 2; Percentile 56), 6 – в сборниках международных научных конференций.

Структура и объем диссертации. Диссертация изложена на 170 страницах, состоит из введения, основной части, включающей 3 раздела, заключения, списка использованных источников. В работе содержится 3 таблицы и 11 рисунков. Список литературы включает 167 наименований.

Список опубликованных работ по теме диссертации

1. Тіл біліміндегі түр-түс атауларын зерттеудің маңызы // Қазақ тіл білімінің өзекті мәселелері: халықаралық ғылыми-әдістемелік конференция материалдары. – Көкшетау: Ш. Уәлиханов атындағы Көкшетау мемлекеттік университеті, 2017. – Б. 317-321.
2. Түр-түс атауларының лингвокогнитивтік сипаты//Новината за напреднали наука – 2018. Vol.21. Филологическите науки. – София: «Бял Град БГ» ООД, 2018. – С. 112-117.
3. Түр-түстің ұлттық ерекшеліктері (қоңыр түсінің негізінде) // Scientific horizons – 2018: materials of the XIII international scientific and practical conference. Volume 8. – Sheffield: Science and education LTD, 2018. – P. 74-81.
4. Verbalization of the concepts «qonyr» and «sary» in Kazakh language // Вестник Карагандинского университета. Серия филология. – 2018. – №4 (92). – С. 38-44.
5. The colours in the names of medicinal herbs. 6th International Multidisciplinary Scientific Conference on Social Sciences and Arts: SGEM. – 2019. (April 11-14). – Volume 6. Issue 2.1. – Vienna, Austria. – P. 299-305.

6. Semantic characteristics of blue color in Kazakh and German languages// Ш.Уәлиханов атындағы Көкшетау мемлекеттік университетінің Хабаршысы. Филология сериясы. – 2019. – №2. – Б.118-123.
7. Әртүрлі жүйедегі тілдерде түр-түсті сипаттаудың өрістік ұстанымы // ПГУ Хабаршысы. Филология сериясы. – 2020. – №1. – Б. 263-270.
8. Color categories in different Linguistic Cultures//Rupkatha Journal on Interdisciplinary Studies in Humanities. (ISSN 0975-2935).Indexed by Web of Science, Scopus, DOAJ, ERIHPLUS – Vol. 12. – No. 6, December, 2020. – P. 1-13.
9. Туыс емес үш халықтың мәдениетіндегі кейбір түстердің символикасы және танымдық сипаты // С.Мұқановтың 120 жылдығына арналған «Сәбит Мұқанов: тұлға және мұра»: халықаралық ғылыми-тәжірибелік онлайн-конференцияның материалдары. – Петропавл: М.Қозыбаев атындағы СҚУ баспасы, 2020, – Б. 116-121.
10. Meanings of color among different peoples //The 13th All-Russian Research and Methodological Conference with International Participation Institute of Foreign Languages (RUDN University) Moscow March 26th. – Moscow: Peoples' Friendship University of Russia 2021. – P. 87-88.